

製造物責任法

Product Liability Act

(平成六年七月一日法律第八十五号)
(Act No. 85 of July 1, 1994)

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、製造物の欠陥により人の生命、身体又は財産に係る被害が生じた場合における製造業者等の損害賠償の責任について定めることにより、被害者の保護を図り、もって国民生活の安定向上と国民経済の健全な発展に寄与することを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to protect victims by establishing liability against manufacturers, etc. regarding compensation for loss or damage if a defect in a product causes damage to life, body, or property of another person, and thereby to contribute to the stabilization and improvement of the lives of the citizenry and to the sound development of the national economy.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「製造物」とは、製造又は加工された動産をいう。

Article 2 (1) The term "product" as used in this Act means movables which are manufactured or processed.

2 この法律において「欠陥」とは、当該製造物の特性、その通常予見される使用形態、その製造業者等が当該製造物を引き渡した時期その他の当該製造物に係る事情を考慮して、当該製造物が通常有すべき安全性を欠いていることをいう。

(2) The term "defect" as used in this Act means a lack of safety which a product should normally have, taking into account the characteristics of the product, the normally foreseeable usage manner, the time at which the manufacturers, etc. delivered the product, and other circumstances of the product.

3 この法律において「製造業者等」とは、次のいずれかに該当する者をいう。

(3) The term "manufacturer, etc." as used in this Act means a person falling under any of the following items:

一 当該製造物を業として製造、加工又は輸入した者（以下単に「製造業者」という。）

(i) any person that manufactured, processed, or imported the product in the course of business (hereinafter simply referred to as "manufacturer");

二 自ら当該製造物の製造業者として当該製造物にその氏名、商号、商標その他の表示（以下「氏名等の表示」という。）をした者又は当該製造物にその製造業者と誤認させるような氏名等の表示をした者

(ii) any person that uses a name, trade name, trademark or other kinds of indications (hereinafter referred to as "indications including a name") on the product as the manufacturer of the product, or any person that uses indications including a name on the product which may mislead others into believing that the person is the manufacturer thereof;

三 前号に掲げる者のほか、当該製造物の製造、加工、輸入又は販売に係る形態その他の事情からみて、当該製造物にその実質的な製造業者と認めることができる氏名等の表示をした者

(iii) in addition to the person set forth in the preceding item, any person that uses indications including a name on the product which can be recognized by others as that of the real manufacturer, taking the manner of the manufacturing, processing, importation or sale of the product, and other circumstances into consideration.

(製造物責任)

(Product Liability)

第三条 製造業者等は、その製造、加工、輸入又は前条第三項第二号若しくは第三号の氏名等の表示をした製造物であって、その引き渡したものの欠陥により他人の生命、身体又は財産を侵害したときは、これによって生じた損害を賠償する責めに任ずる。ただし、その損害が当該製造物についてのみ生じたときは、この限りでない。

Article 3 The manufacturers, etc. are liable to compensate for loss or damage, if death or bodily injury to others or infringement of property of others are caused by a defect in the delivered product, which was manufactured, processed, imported, or on which indications including a name referred to in item (ii) or item (iii) of paragraph (3) of the preceding Article are used; provided, however, that this does not apply if the damage occurs to the product alone.

(免責事由)

(Ground for Exemption)

第四条 前条の場合において、製造業者等は、次の各号に掲げる事項を証明したときは、同条に規定する賠償の責めに任じない。

Article 4 In the case referred to in the preceding article, the manufacturers, etc. are not liable for compensation as provided in that Article if the manufacturers, etc. prove the facts on the particulars set forth in the following items:

一 当該製造物をその製造業者等が引き渡した時における科学又は技術に関する知見によっては、当該製造物にその欠陥があることを認識することができなかったこと。

(i) the defect in the product could not have been detected given the state of scientific or technical knowledge at the time when the manufacturers, etc. delivered the product; or

二 当該製造物が他の製造物の部品又は原材料として使用された場合において、その

欠陥が専ら当該他の製造物の製造業者が行った設計に関する指示に従ったことにより生じ、かつ、その欠陥が生じたことにつき過失がないこと。

- (ii) if the product is used as a component or raw material of other products, the defect occurred solely because of the compliance with the instructions on the design given by the manufacturer of other relevant products, and the manufacturers, etc. are not negligent with respect to the occurrence of the defect.

(消滅時効)

(Extinctive Prescription)

第五条 第三条に規定する損害賠償の請求権は、次に掲げる場合には、時効によって消滅する。

Article 5 (1) In the following cases, the right to claim compensation for loss or damage provided in Article 3 is extinguished by prescription:

一 被害者又はその法定代理人が損害及び賠償義務者を知った時から三年間行使しないとき。

- (i) the right to claim compensation is not exercised for three years from the date on which the victim or legal representative thereof came to know the damage and the person that was liable for compensation; or

二 その製造業者等が当該製造物を引き渡した時から十年を経過したとき。

- (ii) 10 years have elapsed from the date on which the manufacturers, etc. delivered the product.

2 人の生命又は身体を侵害した場合における損害賠償の請求権の消滅時効についての前項第一号の規定の適用については、同号中「三年間」とあるのは、「五年間」とする。

(2) With respect to the application of the provisions of item (i) of the preceding paragraph to the extinctive prescription of the right to claim compensation for loss or damage, in the case of death or bodily injury to persons, the term "three years" in that item is deemed to be replaced with "five years".

3 第一項第二号の期間は、身体に蓄積した場合に人の健康を害することとなる物質による損害又は一定の潜伏期間が経過した後に症状が現れる損害については、その損害が生じた時から起算する。

(3) With respect to the period referred to in item (ii) of the paragraph (i); in case of damage caused by a substance that becomes harmful to human health if it accumulates in the body; or in case of damage that causes symptoms to appear after a certain incubation period; the period is calculated from the date on which the damage occurred.

(民法の適用)

(Application of the Civil Code)

第六条 製造物の欠陥による製造業者等の損害賠償の責任については、この法律の規定

によるほか、民法（明治二十九年法律第八十九号）の規定による。

Article 6 Beyond what is provided for in this Act, the liability of the manufacturers, etc. for damage caused by a defect in a product is governed by the provisions of the Civil Code (Act No.89 of 1896).

附 則 〔抄〕

Supplementary Provisions [Extract]

（施行期日等）

(Effective date)

1 この法律は、公布の日から起算して一年を経過した日から施行し、この法律の施行後にその製造業者等が引き渡した製造物について適用する。

(1) This Act comes into effect as of the day on which one year has elapsed from the date of promulgation, and applies to the products delivered by the manufacturers, etc. after this Act comes into effect.